ארויסגעגעבן פון „איקאר״

1929

Union Sq. Press [illegible] Union Sq., N. Y.

ב. אראנסאן — לאמיר אלע אינאיינעם.

וו. גראפער — דער איד מיטן קעלבל.

" " אין פעלד.

ם. האראווין — א אידישער קאלאניסט אין קרים

" " א אידישע קאלאניסטקע.

ל. לאזאוויק — דארף.

ז. מאוד — דער האלץ-העקער.

" " צו דער ארבעט.

קופריאנאוו — ס'מיידל מיטן ציג

י. ריבאק — פון דער ארבעט

TENTS:

—All Together

—Jew with Calf

—In the Field

—A Jewish Colonist

—A Colonist Girl

—Village

—Lumberjack

—Going to Work

—Girl with Goat

—Home after Work

דער „איקאר" דריקט אויס א הארציקן דאנק
צו די חברים קינסטלער, וואס האבן בייגע-
טראגן זייערע שאפונגען פאר דעם אלבאם.

אינהאַלט:

86

ב. אראנסאן — לאמיר אלע אינאיינעם.
וו. גראפער — דער איד מיטן קעלבל.
" " אין פעלד.
פ. האראוויץ — א אידישער קאלאניסט אין קרים.
" " א אידישע קאלאניסטקע.
ל. לאזאוויק — דארף.
ז. מאוד — דער האלץ-העקער.
" " צו דער ארבעט.
קופריאנאוו — ס'מיידל מיטן ציג.
י. ריבאק — פון דער ארבעט

CONTENTS:

B. Aronson.—All Together
W. Gropper.—Jew with Calf
" " —In the Field
F. Horowitz.—A Jewish Colonist
" " —A Colonist *Girl*
L. Lozowick.—Village
Z. Maud.—Lumberjack
" " —Going to Work
Kuprianov —*Girl with Goat*
I. Ryback —Home after Work

דער „איקאר" דריקט אויס א הארציקן דאנק
צו די חברים קינסטלער, וואס האבן בייגע־
טראגן זייערע שאפונגען פאר דעם אלבאם.

Published by ICOR, 1929, New York

ארויסגעגעבן פון „איקאר". 1929. ניו יארק.

די בילדער און צייכענונגען אין דעם אלבאם זיינען כמעט אלע ארויסגערופן געווארן דורך דעם גרויסן פאקט פון דער אידישער קאלאניזאציע אין סאוועטנפארבאנד.

אייניקע (גראפער'ס, ריבאק'ס, האראוויטץ'ס, לאזאוויק'ס) זיינען געשאפן געווארן אונטער דער ווירקונג פון די פערזענלאכע באאבאכטונגען פון די קינסטלער אין די נייע אידישע קאלאניעס אין אוקראינע, קרים און ווייס-רוסלאנד. אנדערע (אראנסאנ'ס, מאוד'ס) דריקן אויס די קינסטלערישע אויפפאסונג פון דעם נייעם לעבן, וואס ווערט געשאפן אויפן באדן פון דער קאלאניזאציע.

דער גרונט-מאטיוו איז — די דערהויבונג פון ארבעט, — פון גע־זונטער, שאפנדיקער ארבעט, וואס דערהויבט דעם מענטשן, — אט־דער באפרייטער ארבעט, וואס האט דעם געכטיקן דערשראקענעם, געבויגע־נעם לופט-מענטש פארוואנדלט אין דעם היינטיקן מוטיקן אויסגע־גלייכטן אידישן קאלאניסט.

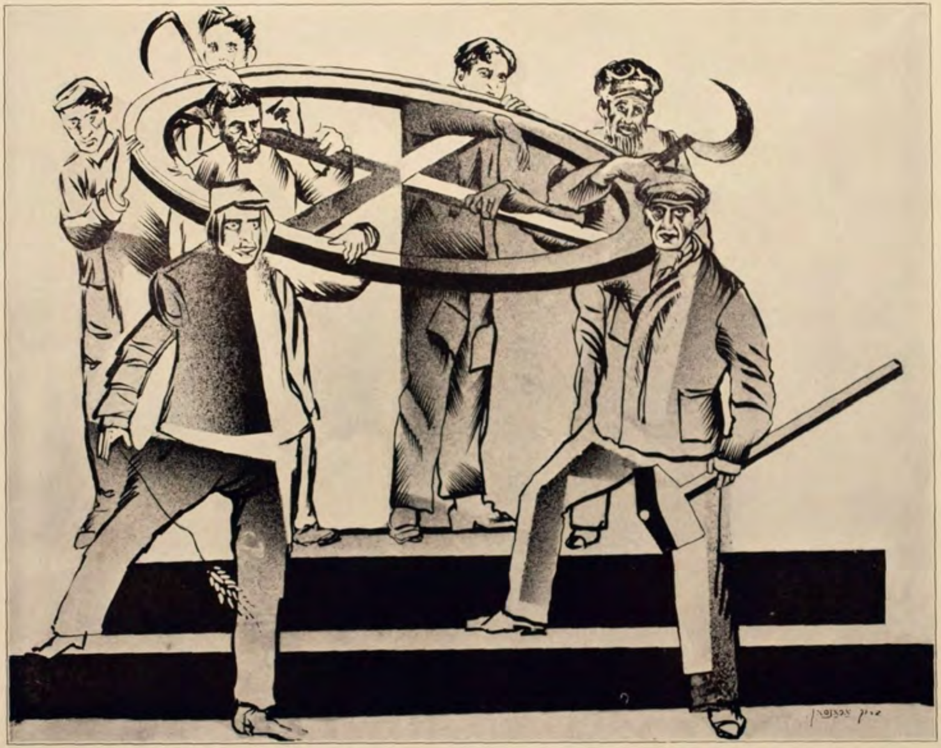
די בילדער זיינען אן אפקלאנג פון דעם נייעם לעבן, וואס דער נייער איד, דער איד פון ארבעט, פארפלאנצט אויף די פעלדער פון אוק־ראינע, ווייס-רוסלאנד, קרים, בירא-בידזשאן, און וואס שפראצט שוין אויף אין די קינסטלערישע שאפונגען אויך דא אין אמעריקע.

דער אלבאם ווערט ארויסגעגעבן אין פארבינדונג מיט דער אר־בעט פון „איקאר" אין די פאראייניקטע שטאטן און קאנאדע פאר דער אידישער קאלאניזאציע אין סאוועטנפארבאנד.

The pictures and drawings reproduced in this album have been inspired by the great progress of the Jewish colonization in the Soviet Union.

Some (those by Gropper, Ryback, Horowitz, Lozowick) have been created under the influence of the personal observations of the artists in the new Jewish colonies in various parts of the Soviet Union. Others (Aronson, Maud) express the artistic conception of the new life which is coming into being through the productive efforts of the new Jewish colonists in the Ukraine, Crimea, White Russia and Biro-Bidjan.

The album is published by the ICOR in connection with its work in the United States and Canada in behalf of *the Jewish colonization in the Soviet Union.*



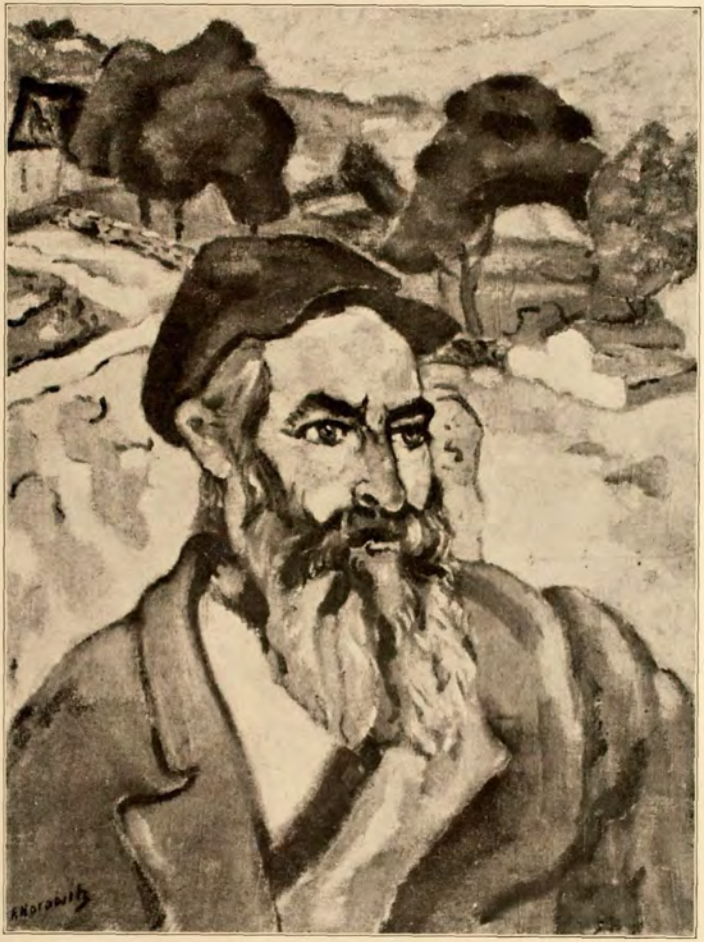
All together. . . .

ברוך אראַנסאָן

לאָמיר אַלע אינאיינעם...

Jew with Calf　　וו. גראָפּער　　דער איד מיטן קעלבל

In the field   וו. גראַפּער   אין פֿעלד



A Jewish Colonist   פ. האראוויץ   א אידישער קאלאניסט אין קרים

A colonist girl — פ. הארא״וויין — אַ אידישע קאָלאָניסטקע

Village ל. לאזאוויק ד אָ ר ף

Lumberjack ז. מאוד דער האָלץ־העקער

Going to work

ז. מאוד

צו דער ארבעט

Girl with Goat — קופריאנאָוו — ס'מיידל מיט דער ציג

Home after work.   י. ריבאַק   פון דער ארבעט